

## Relaciones Internacionales

- 1954** “Pacto de hermanamiento” con Niza, Venecia, Locarno y Brujas (Bélgica)
- 1980** Se crea en la oficina de prensa el “Dpto. de Hermanamiento de ciudades”.
- 1985** Primer “mercado de ciudades hermanas”
- 1990/ 91** Fundación del “Departamento de Relaciones Internacionales”, IB.
- 1993** Núremberg se asocia a la red de ciudades europeas “Eurocities”
- 1994** Primer gran proyecto de la Unión Europea con varias ciudades hermanas
- 1995** Inauguración de la “Casa de Núremberg” en Charkiw, concesión de la “medalla europea” del Instituto de hermanamientos europeos y cooperación internacional.
- 1996** Inauguración de “La Casa de Cracovia” en Núremberg y de “La Casa de Núremberg” en Cracovia
- 1999** Recepción de la “bandera de honor” concedido por el Consejo de Europa
- 2000** Reunión internacional de las ciudades hermanas, 1º convocatoria de la beca “Hermann Kesten” para autores de las ciudades hermanas
- 2003** Primer festival “Grenzenlos” (*sin fronteras*), recepción del premio “Golden stars of town twinning” de la Comisión Europea.
- 2004** Aniversarios del hermanamiento con Niza y Venecia (50 años) y Cracovia (25 años)
- 2005** Padrinazgo para Kalkudah (Sri Lanka) en el marco de la ayuda por el tsunami
- 2007** Concesión del “premio europeo” del Consejo de Europa, aniversario del hermanamiento con Skopje (25 años), 25º visita de un grupo de antiguos ciudadanos judíos de Núremberg
- 2008** “Días de la cultura de Núremberg” en Charkiw
- 2009** Conferencia ciudadana polaco-alemana, Concierto de música china
- 2010** Acuerdo de hermanamiento con Córdoba, inauguración de “La Casa Internacional” en Nürnberg. Aniversarios con Glasgow y San Carlos (25 años), Inauguración de un hospital en Sri Lanka
- 2011** Fiesta de 20 aniversario del IB, 25 aniversario hermanamiento con Hadera,
- 2012** Conferencia internacional sobre energía, convenio de cooperación en Medioambiente con San Carlos.

## Contactos

**Dr. Norbert Schürgers**  
Director, Planificación, Coordinación y cuestiones De Principios, EUROCITIES, UE, Kalkudah (Sri Lanka), Tunesien, Norte de África, Bar y cetinje (Montenegro)  
☎ 0911 / 231 – 50 40

**Silvie Preußner**  
Vicedirectora  
Brasov(Rumania), Cracovia (Polonia), Hadera (Israel), Asuntos intersectoriales, Casas de Hermanamiento en Cracovia y Járkiv  
☎ 0911 / 231 – 50 48

**Birgit Birchner**  
Niza (Francia), Gera (Alemania), Shenzhen (China) , Mercado de las ciudades hermanas  
☎ 0911 / 231 – 50 27

**Esteban Cuya**  
Córdoba (España), Santiago de Cuba (Kuba)  
Proyectos especiales, Publicaciones  
Página Web  
☎ 0911 / 231 – 24 09

**Karin Gleixner**  
San Carlos (Nicaragua), Venecia (Italia), Ciudades Italianas (excepto Sur de Tirol)  
☎ 0911 / 231 – 50 43

**Beate Kreisl**  
Dirección de la redacción de la página web y publicaciones, Kavala (Grecia), Sur de Tirol (Italia)  
☎ 0911 / 231 – 50 50

**Daniel Nevaril**  
Antalya (Turquia), Praga (Rep.Checa)  
☎ 0911 / 231 – 50 47

**Christina Plewinski**  
Atlanta (EE. UU.), Glasgow (Gran Bretaña), Charkiw (Ucrania),  
☎ 0911 / 231 – 50 46

**Stephanie Wimmer**  
Skopje (Macedonien), Balcanes, Becas Hermann-Kesten.  
☎ 0911 / 231 – 50 45



## Contactos de Núremberg con ciudades de todo el mundo



**Ayuntamiento de Núremberg**  
Departamento de Relaciones Internacionales  
Internationales Haus  
Hans-Sachs-Platz 2  
D-90403 Nürnberg, Alemania  
Tel.: 0049 911 / 231 – 50 40  
Fax: 0049 911 / 231 – 50 52  
Correo Electrónico:  
[ib@stadt.nuernberg.de](mailto:ib@stadt.nuernberg.de)  
[www.international.nuernberg.de](http://www.international.nuernberg.de)

## Núremberg Internacional: ¿Por qué?

Los contactos profundos con ciudades de toda Europa tienen en Núremberg una larga y rica tradición iniciada ya en la edad media. Trabajadores manuales y artistas de todo el mundo se establecían en la ciudad y los mercaderes de Núremberg se ocupaban de la venta de los productos a toda Europa. Después de la Segunda Guerra Mundial las ciudades entablaron contactos internacionales para contribuir al entendimiento entre los pueblos y a la reconciliación europea. Al ser vinculado el nombre de Núremberg con los horrores de los Nazis a escala mundial, la ciudad se comprometió más que otras en este campo de las relaciones internacionales y adicionalmente inició varios proyectos de derechos humanos y de promoción de la paz.

Los contactos y las redes de cooperación se mantienen en todos los aspectos de la sociedad y son desarrollados vigorosamente gracias al aporte de muchísimas personas: de ciudadanos que se comprometen en diversas asociaciones (de hermanamiento), de maestros que organizan el intercambio de escolares, de artistas que trabajan y exponen en las ciudades hermanas, de investigadores científicos que cooperan con universidades extranjeras y de expertos en diversas especialidades que ponen sus conocimientos a disposición de sus colegas en otros países.



## El departamento de Relaciones Internacionales

En 1991 se creó en el Ayuntamiento el departamento de Relaciones Internacionales, que depende directamente del Primer Alcalde, con el fin de desarrollar efectivamente las relaciones internacionales comunales.

El departamento de Relaciones Internacionales (IB) atiende desde esa fecha contactos internacionales, acompaña proyectos de cooperación cultural, administrativa y económica.

Su misión es poner en práctica los acuerdos de hermanamiento de Núremberg. Adicionalmente el departamento tiene la responsabilidad de representar a Núremberg en la red de grandes ciudades europeas EUROCITIES y organiza también proyectos internacionales, como p.ej. el festival y el mercado de las ciudades hermanas o la visita de anteriores residentes judíos a su antigua ciudad natal Núremberg.



Casa Internacional de Núremberg en tre el Rio Pegnitz y la Plaza de Hans- Sachs.

Stand: August 2013

## Ciudades hermanas desde:

Niza, Francia	1954
Cracovia ,Polonia	1979
Skopje E.J.R., Macedonia	1982
Glasgow, Inglaterra	1985
San Carlos,Nicaragua	1985
Hadera,Israel	1986
Charkiw, Ucrania	1990
Praga,Rep.Checa	1990
Shenzhen, China	1997
Antalya, Turquía	1997
Atlanta, EE.UU.	1998
Kavala, Grecia	1999
Córdoba, España	2010

## Ciudades confraternizadas:

Venecia,Italia	1954
Klausen / Chiusa, Italia	1970
Gera, Alemania	1988
Kalkudah, Sri Lanka	2005
Verona, Italia,	2006
Changping, China	2006
Brasov,Rumania	2006
Bologna,Italia	2006
Bar, Montenegro	2006
Montan, Italia	2012
Cetinje, Montenegro	2012

## Desde 1991...

•IB ha organizado o respectivamente iniciado aprox. 8.000 proyectos con asociados internacionales

• Aprox. 25.000 personas han venido a Núremberg o han ido a ciudades hermanas en el marco de las actividades de intercambio.

• Aprox. 80.000 ciudadanos de Núremberg han participado en actividades de IB

• Se han fundado 12 asociaciones de hermanamiento en Núremberg; hoy en día existen 15 asociaciones de hermanamiento y otras 10 organizaciones ocupándose de contactos ciudadanos internacionales.